

英语朗读之停顿：“人和种猪配种场”的启示英语四级考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E6_9C_97_E8_c83_645179.htm 重庆某地，路边一块标牌，写着“人和种猪配种场”。如果知道“人和”是个地名，读来没有问题；不明内情者一不小心读起来可能生出遗传学上或者道学上的困惑人和种猪-配种？另一件事是说一个算命先生，作出一个推算，即“父在母先亡”，可称得上神算。因为可解读成“父在母先亡（已经）”，“父在母先亡（将来）”“父在，母先亡”等，放之四海而皆准。后一件事说明了汉语动词无时态变化的模糊性，两件事都说明了句中正确停顿的重要性。停顿之于英语，同样是关键。很多人读英语，是一字一顿的手枪节奏：哒-哒-哒-哒-哒。自然的阅读，应该是冲锋枪式的的：哒哒 - 哒-哒哒-哒哒哒哒哒。如果我们上述的标牌读成“人-和-种-猪-配-种-场”，字间均匀用力，不急不徐，可看出此人不懂汉语，至少没读懂这个标牌。英语也是相同的道理：一词一词地读，莫名其妙；一节一节（一个短语一个短语）地读，才是正道。既然有分节，自然就有一个怎么分的问题。“父在母先亡”告诉我们，不同的分法会导致不同的结果，也就是歧义。而对于一般没有歧义的句子，也就只有一种分节的方法。非如此就会误入歧途。老鞋举一个简单的例子，说明大家分节中的主要问题。Among the teachers are some stars. 主语是谁？有人会说：是teachers；还有人说是some stars；再有人回答更经典：不知道！老鞋对此有三点评论。首先，第一种和第三种人显然没有听过老鞋的课，当然也有可能是听了却没有听明白；第二

种人听过老鞋的课，当然也可能是自学成才本来就会。第二，错误的原因是以单词为单位，缺乏分节（也就是以短语为单位）的意识。among是一个介词，介词必带宾语，而且介宾一家，从来都是上阵父子兵、不离不弃的，不能单拿出来说事。第三，分节之后，每个单词要有着落，不能多出一些东西无家可归。the teachers做主语了，那单剩一个among又干什么？没有听说过单拿一个介词来做什么成分的吧？这个原则总使我想起小时候的丰功伟绩。那见什么拆什么，拆了还管重装，常常还有意外的收获。比如一个闹钟拆了，再装成一个完整的闹钟，结果还多出了几个零件。这多出的零件没有归属说明什么问题，大家不难想见。故有邪说：以短语为单位正确分节，是阅读的关键，要读成哒哒哒 - 哒哒 - 哒哒哒哒，而不是哒 - 哒 - 哒 - 哒。什么构成短语，有章可循，比如今天至少记住“介宾不可分离”。其它技术问题，容后再述。分节后出现两种情况，要怀疑分法有误：一是有些词无家可归；二是得出意思莫名其妙。* * 以上这个例句，句首介宾一体，而介宾又不具有名词性不可充当主语，所以后面的名词短语才是主语，可知此句为一个倒装句。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com